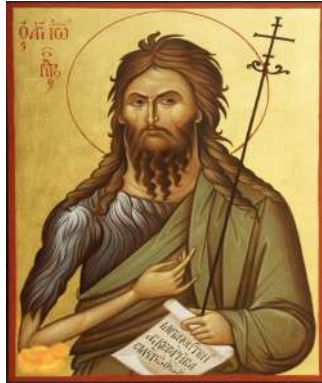


**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ У М. ОШАВА,
ОНТАРІО
ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH IN OSHAWA,
ONTARIO**

**Парафіяльний Благовісник
Квітень 2024 р. Б.**

**Parish Bulletin
April 2024 A.D.**

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9



+Отець Петро Ценов - Настоятель+

+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+

(дом.) (905) 433-5577 (manse)

(моб.) (204) 557-4662 (cell)

petrotsenov@gmail.com

***Доктор Павло Славченко - Голова Парафії ***

Dr. Paul Slavchenko - Parish President

(905) 706-7088

pslavchenko@gmail.com

Website: www.stjohnoshawa.org

FB Page: <https://www.facebook.com/stjohnoshawa>

+ + + Загальна Інформація + + +

Свята Літургія – щонеділі і по святах о год. **9:30 рано**

Вечірня – щосуботи о год **5:00 ввеч.**, і напередодні великих свят о год. **6:30 ввеч.** (якщо не зазначено інше на нашому сайті).

Он-лайн трансляції наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnoshawa>

З питаннями відносно Свв. Таїнств Сповіді, Причастя, Хрещення тощо, Ви можете звернутися безпосередньо до отця Петра.

Спаси Вас, Господи!

+ + + General Information + + +

The Divine Liturgy is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**

Vespers are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).

Our Liturgical services are live streamed over the internet (YouTube) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: **<https://www.youtube.com/c/stjohnoshawa>**

For questions regarding Holy Mysteries such as Confession, Communion, Baptism, etc. please contact Fr. Petro directly. **May the Lord save you!**

Практичні Поради На Великий Піст

Пропонуємо конкретні поради, що робити протягом особливих тижнів Великого посту:

Протягом Великого Посту не наносіть візитів або не переїжджайте з місця на місце.

Стримуйтеся до мінімуму з непотрібними розмовами. Виконуйте лише необхідні справи, сумлінно працюйте і чиніть християнські вчинки.

У світлі життя і вчення Ісуса Христа проєкцуйте своє життя у всіх його аспектах: родинному, діловому, суспільному, економічному, смислового, пристрасного...

Поставте перед собою запитання щодо любові, правди, чесності, чистоти, смиренності, спокою, прощення, справедливості, милосердя, голоду і спрагності Божої правди, мудрості і знання.

В ім'я Христа простіть всім, хто образив або скривдив вас, і прощення просіть в інших. Якщо це не буде бентежливо чи обтяжливо для інших або неправильно зрозумілим іншими як дія «святіший від тебе», простіть і просіть прощення настільки конкретно, наскільки це можливо. Відвідайте, зателефонуйте, напишіть листа...

Щедро пожертвуйте на: церкву, для бідних, на відповідну суспільну чи релігійно-виховну ціль. Не розголошуйте про свій вчинок. Не сподівайтесь на подяку. Не рекламуюте цього.

Весь час строго дотримуйтеся посту. Як основа абсолютного мінімуму - не їжте м'яса. Дотримуйтеся посту як приписано церквою (не дозволяється м'яса, риби, яєць чи молочних продуктів) хіба що з уваги на важку працю чи з причини поганого здоров'я маєте дозвіл від духовного отця (духівника) на пом'якшення посту. І навіть тоді, уникайте вишуканості. І знову ж таки не розказуйте нікому; не розголошуйте; і не судіть інших, котрі не можуть постити так як це робите ви.

Принаймні кожного дня дома моліться у певний час. Виберіть собі коротке правило молитви, але ретельно дотримуйтеся цієї постанови.

Таким самим способом коротко, але регулярно читайте Св. Євангеліє.

Користуйтеся церковним календарем, як путівником, що і коли треба читати; або прочитайте одне Євангеліє повністю і ще наступні читання: а) Перше послання Св. Івана; б) Послання Св. Ап. Павла до Римлян, розділи 12-14; в) Євангеліє від Св. Матвія, розділи 5- 7; Євангеліє від Св. Івана, розділи 14 -17.

Час, який ви зазвичай витрачали б на розваги, використовуйте, якщо можливо, на участь у щотижневих церковних Великопісних службах.

Будьте вірні Євангелію Христа в кожному слові, в кожному ділі і думці – навіть у найменших.

Practical Counsels For The Great Fast

These are concrete suggestions about what to do during the special weeks of Great Lent:

Do not visit or move about just for the sake of it. Keep useless talking to a minimum. Do only necessary business, good works, and Christian actions

Examine your life in all of its aspects: family, work, society, politics, economics, values, desires. . . in terms of the life and teachings of Jesus Christ.

Question yourself with respect to love, truth, honesty, purity, humility, peace, forgiveness, justice, mercy, hungering and thirsting for God, wisdom, knowledge.

In the name of Christ, forgive all who have offended you, and ask forgiveness of others. If it will not be embarrassing to others, or misinterpreted as a “holier than thou” act, make this forgiveness and asking of forgiveness as concrete as possible. Visit, make a phone call, write a letter. . .

Give a good donation of money to others: to the Church, to the poor, to some social or educational work. Tell no one what you have done. Ask no gratitude. Do not advertise it.

Fast strictly all the time. Eat no meat, as the basic absolute minimum. Keep the fast as prescribed by the church (no meat, fish, eggs or dairy products - or oil or wine except on Saturday and Sunday and a few feast days) unless you have a blessing from your spiritual father or confessor to mitigate the fast on account of the difficulty of your work or medical problems. Even then, avoid any luxury. . . there are “fasting” meals which should make anyone blush for his self-indulgence! Again, tell no one; do not advertise; do not judge others who may not be fasting as you are.

Pray at home at least one fixed time each day. Choose a brief rule of prayer, but keep it faithfully.

Read the Gospel in a similar, brief but regular way. Follow the Church’s calendar of readings; or, perhaps, read one complete Gospel through, plus the following readings: a) the First Letter of St. John; b) St. Paul’s letter to the Romans, chapters 12 - 14; c) The Gospel of St. Matthew, chapters 5 - 7; d) The Gospel of St. John, chapters 14 - 17.

Use the time you would ordinarily spend on recreational activities to attend the Lenten weekday Church services as much as possible.

Be faithful to the Gospel of Christ in every word, act and thought - even the smallest.



Турікон (Устав) for Sunday, 31st of March, 2024

31-го березня, 2024 р.Б. Друга неділя Великого Посту.

Свт. Григорія Палами, архієп. Фесалонікійського.

Собор всіх преподобних отців Києво-Печерських.

Сщмч. Іпатія, єп. Гангрського (бл. 326). Прп. Іпатія, цілителя Києво-Печерського, в Дальніх печерах (XIV). Прп. Аполлонія Єгипетського (IV). Сщмчч. Авди, єп. Персидського, і Веніаміна, диякона (418 - 424). Прп. Іпатія, ігумена в Руфіянах (бл. 446). Свт. Іони, митр. Київського і всієї Руси, чудотворця (1461). Прмц. Марії Паризької (1945).

Глас 2-й.

НА ЛІТУРГІЇ:

Служба згідно з Добрим Пастирем 2013 року видання:

(Гл. 2-й, ст. 360-361, 376-377, 392-393, 396-397, 424-427)

Літургія Василя Великого

Антифони - Зображальні (звичайні)

+++++

На вході - "Прийдіть поклонімся... що воскрес із мертвих..." в неділю (ст. 258-259).

Після входу - тропарі і кондаки:

Тропар Воскресний (Гл.2, ст. 360-361),

тропар храму (ст.376-377),

Тропар усім преподобним Києво-Печерським, глас 4:

Стовп вогнеподібний і світлоносне сонце,/ що засяяло на горі Печерській,/ Великого Антонія і Богомудрого Феодосія,/ зі всім собором Богоносних отців,/ приводимо Тобі, Христе, в молитву,/ їх же ради молимо,/ подай обителі Печерській благодать/ і душам нашим велику милість.

тропар Свт. Григорія Палами (ст.392-393),

кондак храму (ст.376-377),

кондак Свт. Григорія Палами (ст.392-393).

Слава...

Кондак всім преподобним Києво-Печерським, глас 8:

Отці всечесні, личе Богокрасний, багатьох чуде джерела, що миро виточуєте, скарби найцінніші Господні, в землі заховані, не переставайте, молимо вас, за нас молитися до Господа, щоб взивали до вас: радуйтеся всього світу світильники.

і нині...

кондак Тріоді (ст.424-425).

+++++

Прокимен: Прокимен і алилуарій - (ст.424-427).

Алилуарій: (Гл. 2-й, ст. 360-361) +
Свт. Григорія Палами (ст.392-393).

Задостойник: «Тобою радується ...».

Апостол і Євангеліє:

Євр., 304 зач., 1:10-2:3; 318 зач., 7:26-8:2.
Мк., 7 зач., 2:1-12; Лк., 24 зач., 6:17-23 (під зачало).

Причасний: Недільний «Хваліте Господа...» (ст. 332-333) +
Преподобних: «Радуйтеся праведні...» (ст.424-425 зверху)

Відпуст: Недільний (ст. 342-343).



Свт. Григорій Палама / St. Gregory Palamas

Читання Святого Письма у неділю 31 березня 2024

Від Марка 2:1-12

1 Коли ж Він по кількох днях прийшов знов до Капернаїму, то чутка пішла, що Він удома.

2 І зібралось багато, аж вони не вміщалися навіть при двірях. А Він їм виголошував слово.

3 І прийшли ось до Нього, несучи розслабленого, якого несли четверо.

4 А що через народ до Нього наблизитися не могли, то стелю розкрили, де Він був, і пробравши, звисили ложе, що на ньому лежав розслаблений.

5 А Ісус, віру їхню побачивши, каже розслабленому: „Відпускаються, сину, гріхи тобі!“

6 Там же сиділи дехто з книжників, і в серцях своїх думали:

7 „Чого Він говорить отак? Зневажає Він Бога. Хто може прощати гріхи, окрім Бога Самого?“

8 І зараз Ісус відчув Духом Своїм, що вони так міркують собі, і сказав їм: „Що таке ви в серцях своїх думаєте?“

9 Що легше: сказати розслабленому: „Гріхи відпускаються тобі“, чи сказати: „Уставай, візьми ложе своє та й ходи“?

10 Але щоб ви знали, що Син Людський має владу прощати гріхи на землі“, — каже розслабленому:

11 „Тобі Я наказую: Уставай, візьми ложе своє, та й іди у свій дім!“

12 І той устав, і негайно взяв ложе, — і вийшов перед усіма, так що всі дивувались і славили Бога, й казали: „Ніколи такого не бачили ми!“

Від Луки 6:17-23

17 Як зійшов Він із ними, то спинився на рівному місці, також натовп густий Його учнів, і безліч людей з усієї Юдеї та з Єрусалиму, і з приморського Тиру й Сидону,

18 що посходилися, щоб послухати Його та вздоровитися із недугів своїх, також ті, хто від духів нечистих страждав, — і вони здоровлялися.

19 Увесь же народ намагався *бодай* доторкнутись до Нього, бо від Нього виходила сила, і всіх здоровляла.

20 А Він, звівши очі на учнів Своїх, говорив: „Блаженні убогі, — Царство Боже бо ваше.

21 Блаженні голодні тепер, бо ви нагодовані будете. Блаженні засмучені зараз, бо втішиться ви.

22 Блаженні ви будете, коли люди зненавидять вас, і коли проженуть вас, і ганьбитимуть, і знеславлять, як зле, ім'я ваше за Людського Сина.

23 Радійте того дня й веселіться, нагорода бо ваша велика на небесах. Бо так само чинили пророкам батькі їхні.

Scripture Reading on Sunday, March 31st, 2024

Mark 2:1-12

And again He entered Capernaum after *some* days, and it was heard that He was in the house. **2** ^[a]Immediately many gathered together, so that there was no longer room to receive *them*, not even near the door. And He preached the word to them. **3** Then they came to Him, bringing a paralytic who was carried by four *men*. **4** And when they could not come near Him because of the crowd, they uncovered the roof where He was. So when they had broken through, they let down the bed on which the paralytic was lying. **5** When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you." **6** And some of the scribes were sitting there and reasoning in their hearts, **7** "Why does this *Man* speak blasphemies like this? Who can forgive sins but God alone?" **8** But immediately, when Jesus perceived in His spirit that they reasoned thus within themselves, He said to them, "Why do you reason about these things in your hearts? **9** Which is easier, to say to the paralytic, '*Your* sins are forgiven you,' or to say, 'Arise, take up your bed and walk'? **10** But that you may know that the Son of Man has ^[b]power on earth to forgive sins"—He said to the paralytic, **11** "I say to you, arise, take up your bed, and go to your house." **12** Immediately he arose, took up the bed, and went out in the presence of them all, so that all were amazed and glorified God, saying, "We never saw *anything* like this!"

Luke 6:17-23

17 And He came down with them and stood on a level place with a crowd of His disciples and a great multitude of people from all Judea and Jerusalem, and from the seacoast of Tyre and Sidon, who came to hear Him and be healed of their diseases, **18** as well as those who were tormented with unclean spirits. And they were healed. **19** And the whole multitude sought to touch Him, for power went out from Him and healed *them* all. **20** Then He lifted up His eyes toward His disciples, and said: "Blessed *are you* poor, For yours is the kingdom of God. **21** Blessed *are you* who hunger now, For you shall be filled.^[a] Blessed *are you* who weep now, For you shall laugh. **22** Blessed are you when men hate you, And when they exclude you, And revile *you*, and cast out your name as evil, For the Son of Man's sake. **23** Rejoice in that day and leap for joy! For indeed your reward *is* great in heaven, For in like manner their fathers did to the prophets.



PRAYER OF SAINT EPHREM

During the period of Great Lent, the prayer written by St. Ephrem the Syrian is said frequently. It is a prayer on which everyone should carefully meditate. Allow the prayer into your heart and mind, and it will inevitably speak to you. Each of us can relate to this prayer, allowing it to raise many issues in our hearts. It reminds us that God is the Master of our lives, and asks God to free us from the sins of everyday life, like pride and gossip and laziness and greed. In it we ask God to give us humility and love of our neighbor, awareness of our own sins, and disinterest in the sins of others. It asks for the gifts and graces we need to lead a holy life.

This prayer also acts as a warning to us. We need to spiritually be on our guard, avoiding the temptations that each day brings, and making amends for our failings, first by recognizing them, and then bringing them before our Lord God with humility and in repentance. To emphasize the theme of this prayer– changing our lives –we accompany it with Great Prostration , kneeling and touching the forehead to the floor.

Often we have become lazy, and even faint-hearted, in our prayers, meditations and readings. This season of Great Lent reminds us to be awake, alert, concentrating anew on the Glory that has been revealed to us.

What we should really be doing, during this period of Lent, is seeking to overcome our faults, and learning to be loving Christians! This is a time to look at our own errors, to honour our Lord God in prayer, seeking out humbly our repentance. Let us take advantage of this rich period of time given to us; let us, with great love in our hearts, go to Church more frequently -as the Church offers us more services during this time of the 40 -day fasting period, and Holy Week, eventually leading up to the joyful celebration of our Lord's Holy Glorious Resurrection. What a blessed time this is for us! Let us now begin humbly, and with love to pray as we continue our journey to Holy Pascha.

PRAYER OF SAINT EPHREM

+ O Lord and Master of my life! Drive from me the spirit of indifference and discouragement, lust for power, and idle chatter. *(prostration)*

+Instead, grant to me, your servant, the spirit of integrity, humility, patience, and love. *(prostration)*

+Yes, O Lord and King! Let me see my own sins and not judge my brothers and sisters; for you are blessed for ever and ever. Amen.

(prostration) Followed by 12 small prostrations, with the sign of the Cross:

God, be merciful to me, a sinner! *(prostration)* God, cleanse me of my sins and have mercy on me! *(prostration)*

I have sinned without number, forgive me, O Lord! *(prostration)*

O Lord and Master of my life! Drive from me the spirit of indifference and discouragement, lust for power, and idle chatter.

Instead, grant to me, your servant, the spirit of integrity, humility, patience, and love.

Yes, O Lord and King! Let me see my own sins and not judge my brothers and sisters; for You are blessed for ever and ever.

Amen. *(prostration)*

APRIL 2024 LITURGICAL SCHEDULE

КВІТЕНЬ 2024 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
Mar 31 2nd Sun of Great Lent, St. Gregory Palamas 9:30 AM Divine Liturgy * & Memorial 6:00PM Passia at St. Dimitrios, Etobicoke Fast: wine & oil	1 7:00 PM - Regular Parish Council Meeting (ZOOM) Fast	2 9:30 AM -Church Hall, Regular meeting of the Parish Sisterhood 7:00-8:00PM Bible Study Group - Church Hall Fast	3 6:30 PM The Liturgy of the Presanctified Gifts Fast	4 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall Fast	5 Fast	6 2nd Soul Saturday of Great Lent 9:30 AM Divine Liturgy & Memorial 5:00 PM Great Vespers Fast: wine & oil
7 3rd Sun of Great Lent, Sunday of Holy Cross 9:30 AM Divine Liturgy * 6:00PM Passia at St. Anne's UOC, Scarborough Fast: fish, wine, & oil	8 Fast	9 7:00-8:00PM Bible Study Group - Church Hall Fast	10 6:30 PM The Liturgy of the Presanctified Gifts Fast	11 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall Fast	12 Fast	13 3rd Soul Saturday of Great Lent 9:30 AM Divine Liturgy & Memorial 5:00PM Great Vespers Fast: wine & oil
14 4th Sun of Great Lent, St. John Climacus 9:30 AM Divine Liturgy * 11:30 AM Pysanka Bingo 6:00PM Passia at St. John the Baptist, Oshawa Fast: wine & oil	15 Fast	16 7:00-8:00PM Bible Study Group - Church Hall Fast	17 6:30 PM The Liturgy of the Presanctified Gifts Fast	18 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall Fast	19 Fast	20 5:00PM Great Vespers Fast: wine & oil
21 5th Sun of Great Lent, St. Mary of Egypt 9:30 AM Divine Liturgy * & Final Lenten Requiem 6:00 PM Passia at St. Andrew Church, Toronto Fast: wine & oil	22 Fast	23 7:00-8:00PM Bible Study Group - Church Hall Fast	24 Fast	25 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall Fast	26 6:00 PM the Rite of Holy Unction at St. Volodymyr Cathedral, Toronto Fast	27 Lazarus Saturday 5:00PM Great Vespers with Litia Fast: wine & oil
28 PALM SUNDAY 9:30 AM Divine Liturgy * with Blessing of Willows Fast: fish, wine, & oil	29 Great and Holy Monday Fast	30 Great and Holy Tuesday 6:30 PM Bridegroom Matins Service Fast	May 1 Great and Holy Wednesday Fast	May 2 Great and Holy Thursday 6:00 PM "Strasti" the Matins of Good Friday Fast	May 3 Great and Holy Friday 6:00 PM Vespers with the Procession of the Holy Shroud Fast	May 4 Great and Holy Saturday 9:30 AM Vespersal Divine Liturgy Fast: wine & oil

Please consult the Sunday Bulletin for changes to the monthly calendar.

The Services marked with an asterisk (*) will be live streamed (usually on Sundays).

Розклад Богослужінь у Церкві Св. Івана Хрестителя, у м. Ошава, Онтаріо на квітень 2024 р.Б.

1. Окрім Великопісних Богослужінь у нашій церкві, ми будемо мати інші Богослужіння по **усьому Торонтському Деканату УПЦК**, графік яких можете побачити на наступній сторінці.
2. Літургії Ранішосвячених Дарів відбуватимуться о 18:30. Тих хто хоче сповідатися і причаститися просимо прийти до сповіді з 17:50 і не їсти після 12:00 по обіді цього дня.

Субота, 30-го—Річні збори УПЦК через ZOOM о год. **15:00**.

Неділя, 31-го—**2-га неділя Великого Посту. Св. Григорія Палами.** Голос 2. Читання Часів о **9:00**. Відслужимо Св. Літургію Св. Василя Великого о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**. Загальна Панахида за всіх від віку померлих наших родичів буде відслужена відразу по Літургії.

Понеділок, 1-го—Місячні збори Парафіяльної Ради відбудуться о год. **19:00** через ZOOM.

Вівторок, 2-го—Чергові збори Парафіяльного Сестринства ім. Св. Покрови відбудуться о год. **9:30** рано у церковному залі. Запрошуємо всіх сестриць до участі.

Вівторок, 2-го—Група Вивчення Біблії о год. **19:00-20:00** у Церковній залі.

Середа, 3-го—Відслужимо Св. Літургію Ранішосвячених Дарів о год. **18:30**. Сповідь від **18:00**.

Четвер, 4-го—Репетиція хору о год. **18:00** у Церковній залі.

Субота, 6-го—**2-га Задушна Субота, поминання померлих.**

Відслужимо Св. Літургію Івана Золотоустого з Панахидою о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**.

Субота, 6-го—Відслужимо Велику Вечірню о год. **17:00**.

Неділя, 7-го—**3-тя неділя Великого Посту, Хрестопоклонна.** Голос 3. Читання Часів о **9:00**. Відслужимо Св. Літургію Св. Василя Великого о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**.

Вівторок, 9-го—Група Вивчення Біблії о год. **19:00-20:00** у Церковній залі.

Середа, 10-го—Відслужимо Св. Літургію Ранішосвячених Дарів о год. **18:30**. Сповідь від **18:00**.

Четвер, 11-го—Репетиція хору о год. **18:00** у Церковній залі.

Субота, 13-го—**3-тя Задушна Субота, поминання померлих.**

Відслужимо Св. Літургію Івана Золотоустого з Панахидою о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**.

Субота, 13-го—Відслужимо Велику Вечірню о год. **17:00**.

Неділя, 14-го—**4-та неділя Великого Посту. Св. Іоана Ліствичника.** Голос 4. Читання Часів о **9:00**. Відслужимо Св. Літургію Св. Василя Великого о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**.

Вівторок, 16-го—Група Вивчення Біблії о год. **19:00-20:00** у Церковній залі.

Середа, 17-го—Відслужимо Св. Літургію Ранішосвячених Дарів о год. **18:30**. Сповідь від **18:00**.

Четвер, 18-го—Репетиція хору о год. **18:00** у Церковній залі.

Субота, 20-го—Відслужимо Велику Вечірню о год. **17:00**.

Неділя, 21-го—**5-та неділя Великого Посту, Св. Марії Єгипетської.** Голос 5. Читання Часів о **9:00**. Відслужимо Св. Літургію Св. Василя Великого о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**.

Зразу після відпусту Літургії відслужимо останню Великопісну панахиду ("Сорокоусти") за спочилих рідних і знайомих наших.

Вівторок, 23-го—Група Вивчення Біблії о год. **19:00-20:00** у Церковній залі.

Четвер, 25-го—Репетиція хору о год. 18:00 у Церковній залі.

Субота, 27-го—Лазарева Субота. Відслужимо Велику Вечірню з Літією о год. 17:00.

Неділя, 28-го—Вербна неділя. Вхід Господній у Єрусалим. Голос 6. Читання Часів о 9:00. Відслужимо Св. Літургію Св. Іоана Золотоустого з **освяченням верби** о год. 9:30. Сповідь від 9:00. Наші парафіяльні сестриці будуть проводити збірку на квіти для Божого Гробу після Св. Літургії.

Вівторок, 30-го—Святий і Великий Вівторок. Відслужимо Утреню Великої Середи о год. 18:30.

Українська Православна Церква в Канаді Східна Єпархія - Торонтський Деканат

Порядок Місійно-Постових Відправ на 2024-ий рік

неділя 31-го березня - 18:00 год	- 2-га Неділя Великого Посту – Пасія - Собор св. Димитрія, Етобіко - Проповідує: о. Василь Кобрій
неділя 7-го квітня - 18:00 год.	- 3-тя Неділя Великого Посту – Пасія - Церква св. Анни, Скарборо - Проповідує: о. Петро Ценов
неділя 14-го квітня - 18:00 год.	- 4-та Неділя Великого Посту – Пасія - Церква св. Івана, Ошава - Проповідує: о. Василь Федів
неділя 21-го квітня - 18:00 год.	- 5-та Неділя Великого Посту – Пасія - Церква св. Андрія, Нью Торонто - Проповідує: о. Володимир Касприк
п'ятниця 26-го квітня - 18:00 год.	- Чин Таїнства Єлеопомазання - Катедра св. Володимира, Торонто



April 2024 A.D. Liturgical Schedule at St. John the Baptist Church, Oshawa, ON

1. In addition to the Lenten Services **in our church**, we will have other services **throughout the Toronto Deanery of the UOCC**, the schedule of which can be seen on the next page.
2. Liturgies of the Presanctified Gifts will be held at 6:30 P.M. Those who want to confess and receive communion are asked to come to confession from 5:50 P.M. and to fast after 12:00 P.M.(noon) that day.

Saturday, 30th—AGM of the UOCC via (ZOOM) at 3:00 PM

Sunday, the 31st—2nd Sunday of the Great Fast. St. Gregory Palamas. Tone 2. **9:00 AM** - Hours. The Liturgy of St. Basil the Great will be served at **9:30 A.M.** Confession from **8:45 A.M.**

The General Memorial Service for all the Orthodox Christians who fell asleep throughout the ages will be celebrated immediately after the Liturgy.

Monday, 1st—Monthly meeting of the Parish Council will be held at **7:00 PM** via **ZOOM**.

Tuesday, 2nd—Regular meeting of the Parish Sisterhood of the Holy Protection will take place at **9:30 AM** in the church hall. We invite all sisters to participate.

Tuesday, 2nd—Bible Study Group at **7:00-8:00 PM** in the Church Hall.

Wednesday, 3rd—We will celebrate **the Liturgy of the Presanctified Gifts** at **6:30 PM**. Confession from **6:00 PM**.

Thursday, the 4th—Choir rehearsal at **6:00 PM** in the Church Hall.

Saturday, 6th—2nd Soul Saturday of the Great Lent, commemoration of the dead. We will celebrate the Divine Liturgy of John Chrysostom with the Panakhida at **9:30 a.m.** Confession from **8:45**.

Saturday, the 6th—We will serve the Great Vespers at **5:00 PM**.

Sunday, 7th—3rd Sunday of the Great Lent, Veneration of the Holy Cross. Tone 3. Hours - **9:00 AM**. We will celebrate the Liturgy of St. Basil the Great at **9:30 a.m.** Confession from **8:45**.

Tuesday, 9th—Bible Study Group at **7:00-8:00 PM** in the Church Hall.

Wednesday, 10th—We will celebrate **the Liturgy of the Presanctified Gifts** at **6:30 PM**. Confession from **6:00 PM**.

Thursday, the 11th—Choir rehearsal at **6:00 PM** in the Church Hall.

Saturday, the 13th—3rd Soul Saturday of the Great Lent, commemoration of the dead. We will celebrate the Divine Liturgy of John Chrysostom with the Panakhida at **9:30 a.m.** Confession from **8:45**.

Saturday, the 13th—We will serve the Great Vespers at **5:00 PM**.

Sunday, the 14th—4th Sunday of the Great Lent. St. John Climacus. Tone 4. Hours - **9:00 AM**. We will celebrate the Liturgy of St. Basil the Great at **9:30 a.m.** Confession from **8:45**.

Tuesday, 16th—Bible Study Group at **7:00-8:00 PM** in the Church Hall.

Wednesday, 17th—We will celebrate **the Liturgy of the Presanctified Gifts** at **6:30 PM**. Confession from **6:00 PM**.

Thursday, the 18th—Choir rehearsal at **6:00 PM** in the Church Hall.

Saturday, the 20th—We will serve the Great Vespers at **5:00 PM**.

Sunday, 21st—5th Sunday of the Great Lent, St. Mary of Egypt. Tone 5. Hours - **9:00 AM**. We will celebrate the Liturgy of St. Basil the Great at **9:30 a.m.** Confession from **8:45**.
Immediately after the Liturgy, we will celebrate the last Lenten Memorial Service ("Sorokousty") for our deceased relatives and friends.

Tuesday, 23rd—Bible Study Group at **7:00-8:00 PM** in the Church Hall.

Thursday, the 25th—Choir rehearsal at **6:00 PM** in the Church Hall.

Saturday, the 27th—**Lazarus Saturday**. We will celebrate the Great Vespers with Litia at **5:00 PM**.

Sunday, the 28th—**Palm Sunday. The Lord's Entry Into Jerusalem**. Tone 6. Hours - **9:00 AM**. The Divine Liturgy of St. John Chrysostom with **consecration of willow branches** will be served at **9:30 a.m.** Confession from **9:00**. *Our parish sisters will collect money for flowers for the Holy Sepulcher after the Holy Liturgy.*

Tuesday, the 30th—**Holy and Great Tuesday**. Bridegroom Matins Service will be served at **6:30 PM**.

Ukrainian Orthodox Church in Canada Eastern Eparchy - Toronto Deanery

Order of Mission and Fast Services for 2024

Sunday, March 31 - 6:00 PM - 2nd Sunday of Great Lent - Passia

Cathedral of St. Dimitrios, Etobicoke

- Preaching: Fr. Vasyl Kobriy

Sunday, April 7 - 6:00 PM - 3rd Sunday of Great Lent - Passia

- Church of St. Anne, Scarborough

- Preaching: Fr. Petro Tsenov

Sunday, April 14 - 6:00 PM - 4th Sunday of Great Lent - Passia

- Church of St. John the Baptist, Oshawa

- Preaching: Fr. Vasyl Fediv

Sunday, April 21 - 6:00 PM - 5th Sunday of Great Lent - Passia

- Church of St. Andrew, Toronto

- Preaching: Fr. Volodymyr Kaspryk

Friday, April 26 - 6:00 PM - Rite of the Sacrament of Holy Unction

- Cathedral of St. Volodymyr, Toronto



ОГОЛОШЕННЯ (ЧАСТИНА 1)

!!!Наша парафія дуже потребує хлопців і чоловіків, які би могли служити у вівтарі як прислужники або паламарі. Просимо всіх, хто має бажання таким чином служити Богові і парафії, контактувати з о. Петром безпосередньо!!!

Зустрічі після Св. Літургії. Заохочуємо парафіян спонсорувати товариські зустрічі після Св. Літургії. Це не вимагає багато роботи, але це дуже важлива справа. Щоби довідатися точніше про деталі або записатися, просимо Вас зголоситися у церковному офісі перед або після Св. Літургії.

Доступ для людей з обмеженими можливостями

Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577**.

Сповідь і Причастя. Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером. Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, щоб сповідати і причащати їх.

!!!Фінансове Утримання Парафії. Успішні парафіяльні громади досягають фінансового здоров'я не тільки через продаж вареників чи винаймання залів, але через те, що їхні прихожани щиросердно жертвують кошти. Заохочуємо всіх парафіян і прихожан жертвувати еквівалент однієї години роботи тижнево—тобто, 2.5% загального прибутку—нашій рідній парафії. Ця просьба не звернена до убогих. Якщо Ваш загальний прибуток не є дуже малим, просимо Вас жертвувати любим зручним для Вас способом нашій рідній парафії. Віддаймо частину того, що Бог нам дав, Йому на славу!

Оренда залу: З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до нашого менеджера залі Рити Сидоркевич за номером **905-433-1515** або msidorn203@rogers.com

ANNOUNCEMENTS (PART 1)

!!!Our parish needs boys and men who are willing to serve as altar servers and sacristans. We invite all men, both young and old, who have the desire to serve God and their parish in this manner to contact Fr. Petro directly. Thank you!!!

Fellowship. Parishioners who are willing to sponsor fellowship after the Liturgy are asked to sign up in the parish office. This does not involve a lot of work, but is an important part of our parish life. If you require more information please ask in the parish office. We thank you in advance for your help and support!

Accessibility Info. We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577**.

Confession and Communion. All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers. If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.

!!!Successful religious communities are financially healthy not only because of hall rentals or perogy sales, but also because of sacrificial giving. We encourage all our parishioners and adherents to commit to donating one hour of work per 40 hour work week—2.5% of their annual gross income—to the parish. Unless your income is near or below the poverty line, please donate to our beloved parish. We encourage our parishioners to submit their donations using any method convenient to them. Let us honour God by giving back to Him a portion of what He has given to us!

Hall Rentals: Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, Rita Sidorkiewicz, at **905-433-1515** or msidorn203@rogers.com. Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.

ОГОЛОШЕННЯ (ЧАСТИНА 2)

1. У 2025 році ми святкуємо 90-річчя нашої церкви!

Якщо ви бажаєте допомогти відзначити цю подію та маєте бажання розробити буклет для розповсюдження, ми будемо вдячні за ваш талант. Ми шукаємо людей, які хотіли б створити пам'ятний буклет, який містив би копірайтинг, дизайн, продаж реклами, друковану продукцію тощо. Багато рук робить легку роботу, і ми маємо посилення з попередніх створених буклетів.

Якщо ви зацікавлені допомогти, зверніться до будь-кого з нашого парафіяльного виконавчого комітету: Павла, Рити, Тані чи Наталки.

2. 30 березня о 9:30 – Весняне прибирання церкви та стоянки!

3. 30 березня о 15:00 - Річні Збори УПЦК!

Це посилення для реєстрації та інформації про майбутні загальні збори.

Більше інформації з'явиться найближчими днями разом із документами, які учасники зможуть переглянути.

[2024 UOCC AGM Registration Form](#)

[2024 AGM Info website](#)

4. 14 квітня об 11:30 – “Писанка Бінго” у нашій церкві Св. Івана відразу після Літургії.

ANNOUNCEMENTS (PART 2)

1. We're celebrating our 90th anniversary in 2025!

If you would like to help commemorate this event and have interest in developing a booklet for distribution, then we would appreciate your talents. We're looking for people who would like to put a commemorative booklet together that would include some copywriting, design, advertising sales, print production and more. Lots of hands make light work and we have references from previous booklets created. If you're interested in lending a hand, reach out to any of our Parish Executive Committee: Paul, Rita, Tania or Natalka.

2. March 30th at 9:30 AM - Church and Parking lot Spring clean-up!

3. March 30th at 3:00 PM - UOCC AGM!

These are the Links to Register and for information about the upcoming AGM.

More info will be coming in the days ahead, along with documents for participants to review.

[2024 UOCC AGM Registration Form](#)

[2024 AGM Info website](#)

4. April 14th at 11: 30 AM – “Pysanka Bingo” at St. John the Baptist UOC immediately after the Liturgy.

Sunday Fellowship Guidelines

1. Choose a date & choose a team.
2. The sign up sheet is located in the church office by the main entrance.
3. The Fellowship co-ordinator will ensure that the Hall is available and notify Father to announce it in church and add it to the monthly bulletin.
4. For Fellowship supplies, the co-ordinator is to ensure the hall kitchen has the basic supplies necessary to hold Fellowship and if need be, inform the sisterhood what is needed.
5. All church attendees are invited to a Fellowship gathering. The person or person's sponsoring the Fellowship is/are responsible for supplying a light snack / lunch for those who are attending the church service.
6. The following steps outline the protocols that should be adhered to as closely as possible when volunteering to hold a fellowship.
7. Hall Set up. The Fellowship team is to ensure the hall is set up for the day of Fellowship.
8. Preparation of food. This can be done in hall kitchen or at home.
9. Food Service. It is suggested that the food is either self-serve or set up for the Fellowship team to do the serving. Every effort must be made to ensure minimal cross contamination.
10. Sale of leftover food. Any sale of leftover food from the fellowship is to go into the donation basket to help offsite the cost of food supplies
11. Clean up & Tidy. Since this is a church event all help is appreciated, but ultimately the responsibility to leave the hall as it was found lies with the Fellowship sponsor.
12. Donations and Costs. All donated funds minus any expenses (with receipts) are to be donated to the church. Participation in this activity does not constitute a tax refund.

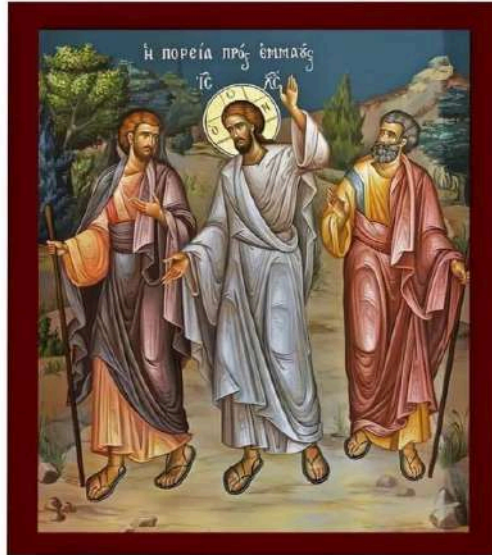
**НАША НЕДІЛЬНА ШКОЛА
ПРОДОВЖУЄ
СВОЮ РОБОТУ.
ПРОСИМО УСІХ БАТЬКІВ
ПРИВОДИТИ ДІТОЧОК 4-12 РОКІВ
КОЖНУ НЕДІЛЮ НА 9:30 РАНКУ.
ПОВІДОМТЕ ЗНАЙОМИХ І ДРУЗІВ!
ЗАПРОШУЄМО УСІХ ДО НАШОЇ
НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ!!!!**

+++++++**+++++**+++++

**OUR SUNDAY SCHOOL CONTINUES
ITS WORK.
PLEASE ALL PARENTS
BRING CHILDREN 4-12 Y.O.
AT 9:30 AM.
INFORM YOUR FRIENDS AND
ACQUAINTANCES!
EVERYONE IS INVITED TO OUR
SUNDAY SCHOOL!!!!**

St. John the Baptist UOC

Bible Study Group



“Did not our hearts burn within us while he talked to us on the road, while he opened to us the Scriptures?” (Luke 24:32)

WHO: Any adult Christian interested in learning more about the Scriptures of the Church.

WHAT: The aim of the group is to read through the Bible, beginning with the Gospels. We will be using the Orthodox Study Bible. You are welcome to bring your own Bible. We will also look at some supplemental patristic commentaries and liturgical texts to help us approach the Scriptures with an Orthodox lens. The group sessions will be discussion based.

WHEN: **Tuesdays from 7 to 8 p.m.**

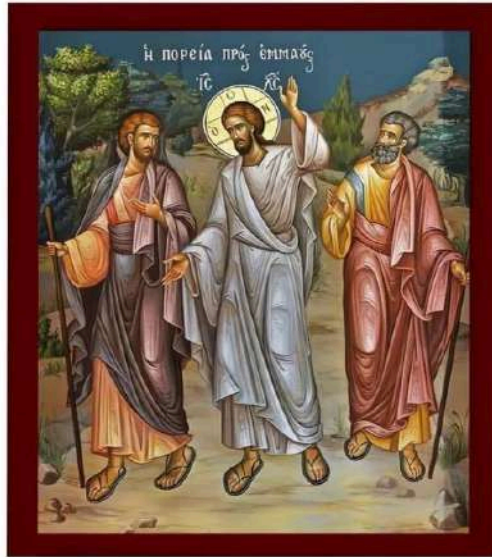
WHERE: Church Hall.

Group leaders: Efraim Pfeil and Fr. Petro Tsenov

Questions? Contact: efraim.pfeil@gmail.com

УПЦ Св. Іоана Предтечі

Група вивчення Біблії



*«Чи не палало нам серце обом, коли промовляв Він до нас по дорозі,
і коли вияснював нам Писання?» (Луки 24:32)*

ХТО: Будь-який дорослий християнин, який бажає дізнатися більше про Святе Письмо.

ЩО: Мета групи – перейти Біблію, починаючи з Євангелія. Ми будемо використовувати Православну Біблію. Ви можете принести свою Біблію. Ми також розглянемо деякі додаткові святоотецькі коментарі та літургійні тексти, які допоможуть нам підійти до Святого Письма з православної точки зору. Сесії нашої групи будуть базуватися на принципах діалогу.

КОЛИ: По вівторках з 19:00 до 20:00

ДЕ: Церковна зала

Керівники групи: Єфрем Пфейл та о. Петро Ценов

Запитання? Контактуйте: efraim.pfeil@gmail.com

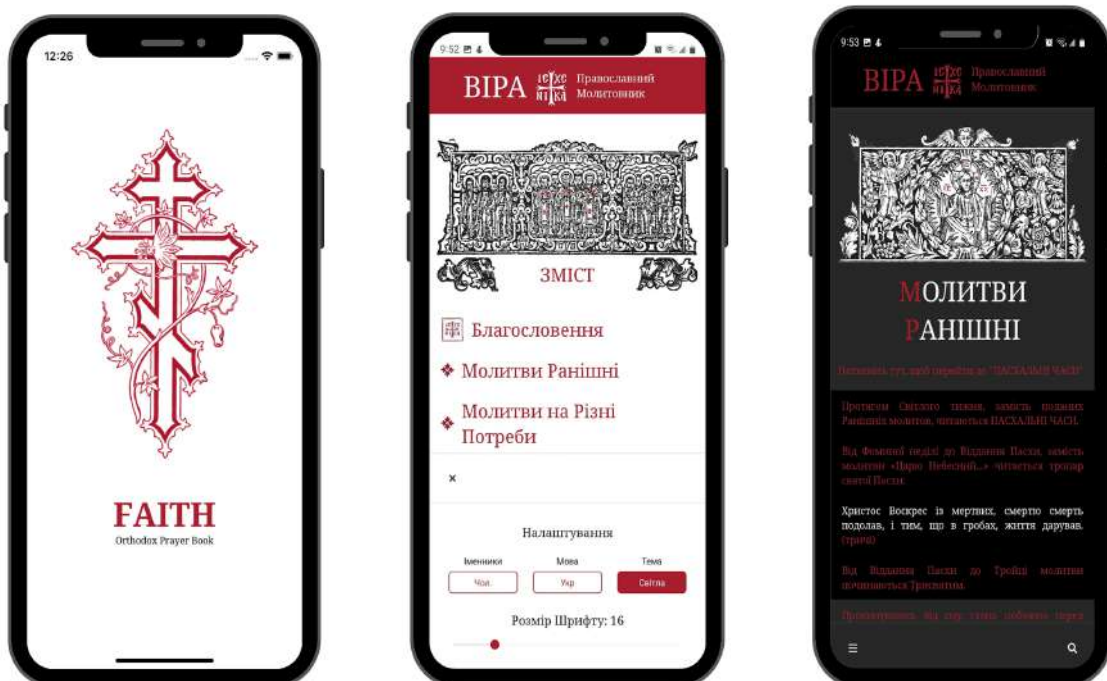
ВІРА / FAITH

**Тут знайдете посилання для нового електронного
Моли́товника УПЦК:**

(Android) <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.faith.uocc>

(IOS) <https://apps.apple.com/ca/app/faith-orthodox-prayer-book/id1607921931>

Просимо завантажувати і користуватися.



**Here is the link for the UOCC Prayer Book App
(Eng./Ukr.):**

(Android) <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.faith.uocc>

(IOS) <https://apps.apple.com/ca/app/faith-orthodox-prayer-book/id1607921931>

Please download and use it for your benefit.

+++ КОРИСНІ ПОРАДИ +++

Сповідь: Сповідувати свої гріхи можна в Таїнстві Покаяння кожної неділі, чи свята перед Літургією (від 8:45 до 9:30 зранку), або перед чи після Вечірньої Служби напередодні неділі чи свята. А також в будь-який інший день за домовленістю із священиком.

Святе Причастя: Причащатись Святих Таїнств Христових на Літургії потрібно як найчастіше, попередньо сповідувавши свої гріхи в Таїнстві Покаяння і належно підготувавшись до Причастя через виконання Молитовного Правил. За додатковими поясненнями, будь-ласка, звертайтеся до настоятеля в будь-який час.

Подавання Записок "За Здоров'я" і "За Упокой": Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров'я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вівтаря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомидії а потім і на Літургії.

Церковні Треби: Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священиком про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

+++ USEFUL TIPS +++

Confession: You may always confess your sins in the Holy Mystery of Repentance before Liturgy on Sundays or Feast Days (between 8:45 - 9:30 AM), as well as before or after Vespers the evening before Liturgy. You may also arrange to confess your sins on any other day by appointment with the parish priest.

Holy Communion: Orthodox Christians are encouraged to receive Holy Communion as often as possible, after having prepared themselves by fulfilling the prayer rule, fasting, and confession. For additional information about receiving Communion ask your parish priest. According to our pious Orthodox tradition we approach the Holy Mysteries regularly and often, for healing of our spiritual and physical illnesses.

Prayers "For Health" and "For Repose": You can always request of the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

Special Services: In time of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panakhida for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

ЩИРО ДЯКУЄМО

Дякуємо всім Вам за Вашу молитовну, моральну, і фінансову підтримку. Якщо Ви не робите Ваші грошові пожертви на парафіяльні потреби через PAR («Заздалегідь Одобрені Пожертви») Ви можете зробити Ваші пожертви через "Donate Now" кнопку на правій стороні домашньої сторінки нашого веб-сайту, або відправити нам звичайною поштою. Дякуємо заздалегідь за Ваше розуміння й щедрю підтримку - і молитовну, і моральну, і фінансову.

Якщо хтось має будь-яку особливу потребу дзвоніть до парафіяльного офісу за номером телефону 905.433.5577 щоби поговорити з отцем або залишити повідомлення. Спаси Вас Господи!

A HEARTFELT GRATITUDE

We thank all of you for your prayerful support. If you do not offer your financial support to the parish by means of our PAR (Pre-Authorized Remittance) program, you can make your donations through our web-site by using the "Donate Now" button on the right, or by sending your donations through the mail. We thank you in advance for your understanding and support - prayerful, moral, and financial.

If anyone has any particular need please do not hesitate to call the office at 905.433.5577 to speak with Father or leave a message.

May God bless You all!

«Заздалегідь Одобрені Пожертви» (PAR)

Що це значить—PAR?

Подібно, як більшість з нас у теперішній час користується заздалегідь одобреними платежами за всякі довги, позики тощо, так зв. Pre-authorized Remittance, таким самим чином і Ви можете постійно і послідовно складати свої пожертви на парафію.

Яка буде користь?

1. Навіть, якщо Ви не зможете бути в церкві, Ви автоматично складаєте свій дар любови на парафію, і парафія скористає з постійної фінансової стабільності, маючи засоби для покриття необхідних витрат.
2. Зручність: не потрібно щомісячно виписувати чеки, чи шукати готівку, щоб покласти в конверт – все це буде здійснено автоматично з Вашого банкового рахунка.

Як це робиться?

1. Заповніть чистий бланк у церковній канцелярії і долучіть до нього чистий чек свого банкового рахунку, написавши на ньому “VOID”.
2. Віддайте чи передайте цей заповнений бланк і “VOID” чек черговому в канцелярії і парафіяльна адміністрація догляне закінчення цього процесу.

“Pre-Authorized Remittance” (PAR)

Program What is PAR?

Just as most of us pay our bills by pre-authorized remittance, the PAR program allows us to donate to our church consistently through automatic debits directly from our bank account.

What are the benefits?

1. Even when you're away, you maintain your commitment to the church, and the parish benefits from an increase in overall financial stability, allowing for regular expenditures.
2. Convenience: no writing cheques each month, or finding cash for your weekly envelope – it's all done automatically for you.

How to get Involved:

1. Fill in the authorization form in the church office, and attach a VOID cheque from your account.
2. Provide the authorization form and VOID cheque to the church office. The parish will look after processing the form.

Lunch & Pysanka Bingo

FUNDRAISER

St. John the Baptist Church

Sunday, April 14th

*immediately after Liturgy
approximately 11:30 am*



**There is no admission fee,
but we will gladly accept your
free will donation for the lunch.
Bingo cards are 1 for \$2 and 3 for \$5.**